



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlad

PROJEKTLIGJI PËR EDUKIMIN NË FËMIJËRINË E HERSHME¹

DRAFTLAW ON EARLY CHILDHOOD EDUCATION²

NACERTZAKON O EDUKACIJI U RANOM DETINJSTVU ³

¹Projektligji për Edukimin në Fëmijërinë e Hershme, është aprovuar në mbledhjen e 86 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 01/86, date 04.07.2022.

² Draftlaw on Early Childhood education, was approved on the 86th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No.01/86 dated 04.07.2022.

³ Nacertzakon o Edukaciji u Ranom Detinjstvu, usvojen je na 86 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.01/86, datum 04.07.2022.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR EDUKIMIN NË FËMIJËRINË E HERSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Ligj rregullon ofrimin e edukimit cilësor gjithëpërfshirës në të gjitha format e organizimit të edukimit në fëmijërinë e hershme për fëmijët prej lindjes deri në moshën 6 vjeçare, si dhe përcakton normat për organizimin, funksionimin, mbikëqyrjen, rolet, përgjegjësitë institucionale dhe profesionale të të gjithë akterëve për edukimin në fëmijërinë e hershme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Fushëveprimi i këtij ligji është zbatimi i tij nga të gjitha institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme, për fëmijët prej lindjes deri në moshën 6 vjeçare, duke siguruar:</p>	<p>Prime Minister of the Republic of Kosova,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosova, Law no.</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON EARLY CHILDHOOD EDUCATION</p> <p style="text-align: center;">Article 1 The purpose.</p> <p>The Law regulates provision of comprehensive quality education in all forms of early childhood education for children from birth to 6 years of age, as well as determines the norms for the organization, functioning, supervision, roles, institutional and professional responsibilities of all stakeholders on Early Childhood Education.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. The scope of this law is its implementation by all institutions of Early Childhood Education, for children from birth to 6 years of age, providing:</p>	<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O EDUKACIJI U RANOM DETINJSTVU</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Čilj</p> <p>Ovaj zakon reguliše omogućavanje edukaciju u ranom detinjstvu u svim oblicima organizovanja edukacije dece u ranom detinjstvu. od rođenja do 6 godine, kao i utvrđuje norme organizovanja i funkcionisanja, nadzora, uloge i institucionalnu i profesionalnu odgovornost svih aktera za edukaciju u ranom detinjstvu.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>1. Oblast delovanje ovog zakona je da sprovedu sve institucije za edukaciju u ranom detinjstvu, za decu od rođenja do 6 godina, obezbeđujući:</p>
--	--	---

<p>1.1. Të drejtën e fëmijëve për edukim cilësor gjithëpërfshirës bazuar në nevojat individuale të tyre;</p> <p>1.2. Shëndetin dhe mirëqenien e fëmijëve;</p> <p>1.3. Krijimin e mekanizmave për sigurimin e ofrimit të shërbimeve të integruara;</p> <p>1.4. Përcaktimin e detyrave dhe përgjegjësi të ofruesve të shërbimeve në Edukimin në Fëmijërinë e Hershme;</p> <p>1.5. Mentorimin, monitorimin, inspektimin, financimin dhe sanksionimin e ofruesit të shërbimeve;</p> <p>2. Bashkëpunimin dhe koordinimin ndësektorial ndërmjet institucioneve në nivel qendror dhe lokal, dhe akterëve relevantë në fushën e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Parimet mbi të cilat mbështetet edukimi në fëmijëri të hershme</p> <p>1. Parimet mbi të cilat mbështetet Edukimi në Fëmijërinë e Hershme, janë:</p> <p>1.1. E drejta universale për edukim për të gjithë fëmijët;</p>	<p>1.1. The right of children to inclusive quality education based on their individual needs;</p> <p>1.2. Children's health and wellbeing;</p> <p>1.3. Establishment of mechanisms for ensuring the provision of integrated services;</p> <p>1.4. Defining the duties and responsibilities of service providers in Early Childhood Education;</p> <p>1.5. Mentoring, monitoring, inspection, financing and sanctioning of the service provider;</p> <p>2. Cross-sectoral cooperation and coordination between institutions at central and local level, and relevant actors in the field of Early Childhood Education.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Principles on which early childhood education is based</p> <p>1. Principles on which early childhood education is based, are</p> <p>1.1. The universal right to education for all children;</p>	<p>1.1. Pravo dece na inkluzivno kvalitetno obrazovanje u skladu sa njihovim individualnim potrebama;</p> <p>1.2. Zdravlje i blagostanje dece;</p> <p>1.3. Uspostavljanje mehanizama za obezbeđivanje pružanja integrisanih usluga;</p> <p>1.4. Definisiranje dužnosti i odgovornosti pružalaca usluga Edukacije u ranom detinjstvu;</p> <p>1.5. Mentorstvo, praćenje, inspekcija, finansiranje i sankcioniranje pružaoca usluga;</p> <p>2. Međusektorska saradnja i koordinacija između institucija na centralnom i lokalnom nivou i relevantnih aktera u oblasti Edukacija u ranom detinjstvu.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Principi na kojima se zasniva obrazovanje u ranom detinjstvu</p> <p>1. Principi prema kojima se zasniva Edukacija u ranom detinjstvu su:</p> <p>1.1. Univerzalno pravo na edukaciju za svu decu;</p>
---	--	---

<p>1.2. E drejta e fëmijës për pjesëmarrje;</p> <p>1.3. Edukimi i bazuar në lojë në përputhje me zhvillimin e fëmijës;</p> <p>1.4. Interesi më i mirë i fëmijës;</p> <p>1.5. Zhvillimi tërësor i fëmijës duke respektuar individualitetin e çdo fëmije;</p> <p>1.6. Mundësi të barabarta për fëmijët dhe prindërit/kujdestarët ligjor dhe përfshirja e vazhdueshme e prindërve/kujdestarëve ligjor në Edukimin në Fëmijërinë e Hershme;</p> <p>1.7. Barazia dhe mosdiskriminimi pa asnjë lloj dallimi, pavarësisht nga raca, ngjyra, gjinia, gjuha, feja, origjina kombëtare, etnike ose shoqërore, pasuria, paaftësia, prejardhja familjare apo çdo gjendje tjetër e fëmijës ose prindërve/kujdestarëve ligjor të tij;</p> <p>1.8. Gjithëpërfshirja, diversiteti dhe vlerat e demokracisë, dashurisë, respektit, bashkëpunimit, përgjegjësisë, tolerancës, solidaritetit dhe empatisë;</p> <p>1.9. Liria e shprehjes për çdo fëmijë;</p> <p>1.10. Parandalimi i të gjitha llojeve të dhunës;</p>	<p>1.2. The child's right to participate;</p> <p>1.3. Play-based education in accordance with the child's development;</p> <p>1.4. Best child's interest;</p> <p>1.5. Overall development of the child while respecting the individuality of each child;</p> <p>1.6. Equal opportunities for children and parents / legal guardians and continued involvement of parents / legal guardians in Early Childhood Education;</p> <p>1.7. Equality and non-discrimination without any distinction, regardless of race, color, gender, language, religion, national, ethnic or social origin, wealth, disability, family background or any other condition of the child or his / her parents / legal guardians;</p> <p>1.8. Inclusion, diversity and values of democracy, love, respect, cooperation, responsibility, tolerance, solidarity and empathy;</p> <p>1.9. Child's freedom of expression;</p> <p>1.10. Prevention of all types of violence;</p>	<p>1.2. Pravo deteta na učešće;</p> <p>1.3. Edukacija zasnovana na igru u skladu sa razvojem deteta;</p> <p>1.4. Najbolji interes deteta;</p> <p>1.5. Ukupan razvoj deteta uz poštovanje pojedinosti svakog deteta;</p> <p>1.6. Jednake mogućnosti za decu i roditelje/zakonske staratelje i kontinuirano uključivanje roditelja/zakonskih staratelja u Edukaciji u ranom detinjstvu;</p> <p>1.7. Jednakost i nediskriminacija bez ikakve razlike, bez obzira na rasu, boju kože, pol, jezik, veru, nacionalno, etničko ili društveno poreklo, bogatstvo, invaliditet, porodično poreklo ili bilo koje drugo stanje deteta ili njegovih/njenih roditelja/zakonskih staratelja;</p> <p>1.8. Inkluzija, različitost i vrednosti demokratije, ljubavi, poštovanja, saradnje, odgovornosti, tolerancije, solidarnosti i empatije;</p> <p>1.9. Sloboda izražavanja svakog deteta;</p> <p>1.10. Prevencija svih vrsta nasilja;</p>
---	---	--

<p>1.11. Përgjegjësia dhe llogaridhënia.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përkufizimet</p> <p>1. Përkufizimet në këtë ligj janë:</p> <p>1.1. Edukimi në Fëmijërinë e Hershme: i referohet edukimit të fëmijëve për t'i stimuluar në arritjen e potencialit të tyre të plotë nga lindja deri në momentin që hyjnë në klasën e parë në shkollën fillore.</p> <p>1.2. Edukimi në Fëmijërinë e Hershme në familje: nënkupton edukimin, kujdesin dhe zhvillimin e fëmijëve në ambientin familjar që realizohet nga prindërit/kujdestarët ligjor me ose pa mbështetje të ofruar nga institucionet përgjegjëse për zhvillimin e fëmijëve në moshën e hershme.</p> <p>1.3. Dhunë: nënkupton të gjitha format fizike dhe/ose emocionale të keqtrajtimit, shpërdorimit seksual, neglizhencës apo trajtimit neglizhent, shfrytëzimit komercial ose çdo lloj shfrytëzimi që ka si rezultat dëmtimin e mundshëm apo të vërtetë të shëndetit, mbijetesës, zhvillimit apo të dinjitetit të fëmijës në kontekst të raportit të përgjegjësisë, besimit, apo forcës. Dhuna përfshin por nuk kufizohet</p>	<p>1.11. Responsibility and accountability.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Definitions</p> <p>1. Definitions in this law are:</p> <p>1.1. Early Childhood Education: refers to the education of children to stimulate them to reach their full potential from birth until children enter the first grade of primary school.</p> <p>1.2. Early Childhood Education in the family: means the education, care and development of children in the family environment carried out by parents / legal guardians with or without support provided by institutions responsible for the development of children at an early age.</p> <p>1.3. Violence: means all physical and / or emotional forms of abuse, sexual abuse, neglect or negligent treatment, commercial exploitation or any kind of exploitation that results in potential or actual damage to health, survival, development or dignity of the child in context of the report of responsibility, trust, or force. Violence includes but is not limited to acts or intentional acts</p>	<p>1.11. Odgovornost i odgovornost.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Definicije</p> <p>1. Definicije u ovom zakonu su:</p> <p>1.1. Edukacija u ranom detinjstvu: odnosi se na edukaciju dece da ih stimuliše da dostignu svoj puni potencijal od rođenja do polaska dece u prvi razred osnovne škole.</p> <p>1.2. Edukacija u ranom detinjstvu: podrazumeva edukaciju, starateljstvo i razvoj dece u porodičnom okruženju koje sprovode roditelji/zakonski staratelji sa ili bez podrške institucija odgovornih za razvoj dece u ranom uzrastu.</p> <p>1.3. Nasilje: podrazumeva sve oblike fizičkog i/ili emocionalnog zlostavljanja, seksualnog zlostavljanja, zanemarivanja ili nemarnog postupanja, komercijalne eksploatacije ili bilo kojeg oblika eksploatacije koji rezultira potencijalnom ili stvarnom štetom po zdravlje, opstanak, razvoj ili dostojanstvo deteta u kontekstu izveštaj o odgovornosti, poverenju ili sili. Nasilje obuhvata ali se ne ograničava na,</p>
--	---	---

<p>në veprat apo veprimet e qëllimshme që një person i bën personit tjetër, si: përdorimi i forcës fizike, presioni psikik, çdo veprim që shkakton apo kanos dhembjen fizike dhe psikike; shkaktimi i ndjenjës së frikës, rrezikshmërisë personale, cenimit të dinjitetit; sulmi fizik pa marrë parasysh pasojat; ofendimi, sharja, thirrja me emra ofendues dhe mënyra të tjera të shqetësimit të vrazhdë; përsëritja e vazhdueshme e sjelljeve me qëllim të përuljes së personit tjetër; vënia e personit tjetër në pozitën që ai të frikësohet për gjendjen fizike, emocionale dhe ekonomike.</p>	<p>committed by one person against another, such as: the use of physical force, psychological pressure, any action that causes or threatens physical and mental pain; causing feelings of fear, personal danger, violation of dignity; physical attack regardless of the consequences; insulting, cursing, calling offensive names and other ways of harassing; constant repetition of behaviors in order to humiliate the other person; putting the other person in a position to fear for their physical, emotional and economic condition.</p>	<p>namerne radnje ili dela koja jedno lice čini nad drugim licem, kao što je: upotreba fizičke sile, psihički pritisak, bilo koja radnja koja uzrokuje ili preti fizičkim ili mentalnim bolom; izazivanje osećanja straha, lične opasnosti, povrede dostojanstva; fizički napad, bez obzira na posledice; vređanje, psovke, uvredljiva imena i drugi načini grubog uznemiravanja; kontinuirano ponavljanje ponašanja u cilju ponižavanja druge osobe; stavljanje drugu osobu u položaj da se plaši za fizički, emocionalno i ekonomsko stanje.</p>
<p>1.4. Gjithëpërfshirja: është koncept i edukimit cilësor i bazuar në të drejta që thekson barazinë ose mundësi të barabarta në qasje dhe pjesëmarrje dhe i përgjigjet pozitivisht nevojave dhe kompetencave individuale të të gjithë fëmijëve pa dallim. Këtu përfshihen ndryshime dhe përshtatje në përmbajtje, qasje, struktura, infrastruktura dhe strategji, me një vizion të përbashkët që përfshinë të gjithë fëmijët e një grup moshe të përshtatshme dhe me bindjen se është përgjegjësi e sistemit të rregullt që t'i edukojë dhe t'i përkrahë të gjithë fëmijët.</p>	<p>1.4. Inclusion: is a concept of quality education based on rights that emphasizes equality or equal opportunities in access and participation and responds positively to the individual needs and competencies of all children without distinction. Here are included changes and adaptations in the content, access, structure, infrastructure and strategy, with a common vision that includes all children of an appropriate age group and with the belief that it is the responsibility of the regular system to educate and educate them. supports all children.</p>	<p>1.4. Inkluzija: je koncept kvalitetne edukacije zasnovane na pravima koji naglašava jednakost ili jednake mogućnosti u pristupu i učešću i pozitivno odgovara na individualne potrebe i kompetencije za svu decu bez razlike. Ovo uključuje promene i prilagođavanja sadržaja, pristupa, struktura, infrastrukture i strategija, sa zajedničkom vizijom koja uključuje svu decu odgovarajuće starosne grupe i sa uverenjem da je odgovornost redovnog sistema da ih edukuje i podrži svu decu.</p>
<p>1.5. Identifikimi i hershëm i fëmijës: i referohet procesit përmes të cilit</p>	<p>1.5. Early Childhood Identification: refers to the process by which</p>	<p>1.5. Identifikacija u ranom detinjstvu: odnosi se na proces kojim se identifikuju</p>

<p>identifikohet rreziku ose vështirësitë në zhvillim, duke përfshirë aftësitë e kufizuara dhe vonesat në zhvillim në vitet e fëmijërisë së hershme.</p> <p>1.6. Plani individual i arsimit (PIA) është dokument zyrtar pedagogjik i cili hartohet për fëmijët me nevoja të veçanta edukativo-arsimore, për të cilët ekipi vlerësues dhe mbështetës i fushave të ndryshme zhvillimore ka marrë vendimin për edukim me nevoja të veçanta.</p> <p>1.7. Standardet Ndërkombëtare të Klasifikimit të Arsimit – ISCED: të miratuara nga UNESCO në nëntor të vitit 1997 në seancën e 29-të të Konferencës së përgjithshme, dhe të ndryshuara në vitin 2011. ISCED është instrument për grumbullimin, përpilimin dhe paraqitjen e statistikave të arsimit brenda shteteve si dhe ndërkombëtarisht.</p> <p>1.8. Niveli Zero (0): Në përputhje me ISCED 2011, niveli 0 (zero) përfshinë fëmijët e moshës 9 muajshe deri në momentin që fillojnë nivelin 1, arsimin fillor. Niveli 0 përfshinë edukimin parashkollor (mosha prej 9 muaj deri sa t'i mbush 5 vjeç) që organizohet në institucionet parashkollore; dhe edukimin parafillor (mosha 5 vjeç deri sa të fillojë arsimin fillor, nivelin 1) që</p>	<p>developmental risks or difficulties are identified, including disabilities and developmental delays in the early childhood years.</p> <p>1.6. The Individual Education Plan (IEP) is an official pedagogical document which is drafted for children with special educational needs, for whom the assessment and support team of various developmental fields has made the decision for education with special needs.</p> <p>1.7. International Education Classification Standards - ISCED: adopted by UNESCO at the General Conference in its 29th session in November 1997 and amended in 2011. ISCED is an instrument for collecting, compiling and presenting education statistics within countries as well as internationally.</p> <p>1.8. Level zero (0): According to ISCED 2011, level 0 (zero) includes children from 9 months until the moment they start level 1, primary education. Level 0 includes preschool education (from 9 months to 5 years old) organized in preschool institutions; and pre-primary education (age 5 until starting primary education, level 1) organized in pre-school institutions and primary schools.</p>	<p>razvojni rizici ili poteškoće, uključujući invaliditet i zastoje u razvoju u godinama ranog detinjstva.</p> <p>1.6. Individualni plan obrazovanja (IPO) je zvanični pedagoški dokument koji se izrađuje za decu sa posebnim edukativno-obrazovnim potrebama, za koje je tim za procenu i podršku različitih razvojnih oblasti doneo odluku za edukaciju dece sa posebnim potrebama.</p> <p>1.7. Međunarodni standardi klasifikacije obrazovanja - ISCED: odobrenih od strane UNESCO, na Generalnoj konferencije, na 29-tom zasedanju održanom u novembru 1997, i kasnije izmenjenom 2021-te. ISCED je instrument za prikupljanje, izradu i prezentaciju obrazovnih statistika unutar zemalja kao i na međunarodnom nivou.</p> <p>1.8. Nulti nivoi (0): Prema ISCED 2011, nivo 0 (nula) uključuje decu od 9 meseci do trenutka kada počnu sa nivoom 1, osnovnog obrazovanja. Nivo 0 obuhvata predškolsko vaspitanje (od 9 meseci pa sve dok ne navrši 5 godine) koje se organizuje u predškolskim institucijama; i predškolsko vaspitanje (5 godina do polaska u osnovno obrazovanje, nivo 1)</p>
--	---	--

<p>organizohet në institucionet parashkollore dhe shkollat fillore.</p> <p>1.9. Ofruesit e shërbimeve të edukimit në fëmijërinë e hershme: nënkupton të gjithë ofruesit duke përfshirë institucionet e edukimit në fëmijërinë e hershme, dadot, prindërit/kujdestarët ligjor që ofrojnë edukimin në fëmijërinë e hershme.</p> <p>1.10. Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme: nënkupton të gjitha institucionet parashkollore dhe shkollat fillore të cilat ofrojnë edukimin parashkollor dhe parafillor.</p> <p>1.11. Institucion parashkollor: ofron edukimin në fëmijërinë e hershme, për fëmijët e moshës nga 9 muaj deri kur fëmijët hyjnë në shkollën fillore për të vijuar edukimin parafillor apo klasën e parë.</p> <p>1.11.1. Institucionet publike të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme: nënkupton institucionin që financohet nga buxheti i republikës së Kosovës dhe menaxhohet nga drejtoritë komunale të arsimit (DKA);</p> <p>1.11.2. Institucionet private të Edukimit në Fëmijërinë e</p>	<p>1.9. Early childhood education service providers: means all providers including early childhood education institutions, nannies, parents / legal guardians who provide early childhood education.</p> <p>1.10. Early Childhood Education Institutions: means all pre-school institutions and primary schools which provide pre-school and pre-primary education.</p> <p>1.11. Preschool institution: offers education in early childhood, for children from 9 months until children enter primary school to continue pre-primary education or first grade.</p> <p>1.11.1. Public Early Childhood Education Institutions: means the institution financed from the budget of the Republic of Kosovo and managed by the municipal directorates of education (MED);</p> <p>1.11.2. Private Early Childhood Education Institutions: means the</p>	<p>koje organizuju predškolske institucije i osnovne škole.</p> <p>1.9. Pružaoci usluga edukacija u ranom detinjstvu: podrazumevaju sve pružaocce usluga, uključujući institucije za edukaciju u ranom detinjstvu, dadilje, roditelje/zakonske staratelje koji pružaju edukaciju u ranom detinjstvu.</p> <p>1.10. Institucije za Edukaciju u ranom detinjstvu: podrazumevaju sve predškolske institucije i osnovne škole koje pružaju predškolsko i predosnovno obrazovanje.</p> <p>1.11. Predškolska institucija: nudi edukaciju u ranom detinjstvu, za decu od 9 meseci do polaska dece u osnovnu školu da pohađaju predškolsko vaspitanje ili prvi razred.</p> <p>1.11.1. Javne institucije za edukaciju u ranom detinjstvu: podrazumeva institucije koje se finansiraju iz budžeta Republike Kosovo i kojima upravljaju opštinski direktorijati za obrazovanje (ODO);</p> <p>1.11.2. Privatne institucije za edukaciju u ranom detinjstvu:</p>
--	--	---

<p>Hershme: nënkupton institucionin që financohet dhe menaxhohet nga personat juridik dhe personat fizik;</p> <p>1.11.3. Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme me partneritetit publiko-privat: nënkupton institucionet të cilat themelohen me kapital të përzier të përcaktuar me marrëveshje ndërmjet autoritetit publik dhe personit juridik sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>1.11.4. Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme, të organizuara brenda institucioneve qendrore, lokale, korporatave të ndryshme: Është formë alternative e cila nënkupton ofrimin e shërbimeve të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme, të cilat themelohen/licencohen dhe menaxhohen nga institucionet qendrore, lokale apo korporatat e ndryshme, varësisht nga themeluesi. Adaptohen brenda objekteve të lartëpërmendura apo edhe ndaras, brenda hapsirës ku operojnë, të cilat plotësojnë kushtet e parapara sipas legjislacionit në fuqi dhe si të tilla shërbejnë për përfshirjen e fëmijëve dhe të stafit të punësuar në këto institucione, dhe jo vetëm.</p>	<p>institution that is financed and managed by legal entities and natural persons;</p> <p>1.11.3. Early Childhood Education Institutions with public-private partnership: means institutions which are established with mixed capital determined by agreement between the public authority and the legal entity according to the legislation in force.</p> <p>1.11.4. Early Childhood Education Institutions, organized within central, local institutions, various corporations: It is an alternative form which means the provision of early childhood education services, which are established / licensed and managed by central, local institutions or various corporations, depending on the founder. They are adapted within the above mentioned facilities or even separately, within the space where they operate, which meet the conditions provided by the legislation in force and as such serve for the inclusion of children of staff employed in these institutions and beyond.</p>	<p>podrazumeva institucije koje finansiraju i kojima upravljaju pravna i fizička lica;</p> <p>1.11.3. Institucije za edukaciju u ranom detinjstvu javno-privatnog partnerstva: podrazumeva institucije koje se osnivaju sa mešovitim kapitalom utvrđenim sporazumom između organa javne vlasti i pravnog lica u skladu sa zakonima na snazi.</p> <p>1.11.4. Institucije za edukaciju u ranom detinjstvu, organizovane u okviru centralnih, lokalnih institucija, raznih korporacija: To je alternativni oblik koji podrazumeva pružanje usluga za edukaciju u ranom detinjstvu, koje ih osnivaju/licenciraju i upravljaju centralne, lokalne institucije ili različite korporacije, u zavisnosti od osnivača. Adaptiraju se u okviru navedenih objekata ili čak zasebno, u okviru prostora u kome rade, koji ispunjavaju uslove predviđene važećom zakonskom regulativom i kao takvi služe za uključivanje dece zaposlenih u ovim institucijama i šire.</p>
--	--	---

<p>1.11.5. Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme me bazë në komunitet: nënkupton ofrimin e shërbimeve të edukimit në fëmijërinë e hershme të organizuara dhe menaxhuara nga komuniteti në marrëveshje me komunën dhe në harmoni me standardet e aprovuara nga institucionet kompetente. Këto mund të themelohen brenda objekteve shkollore si dhe jashtë tyre.</p> <p>1.12. Shkollat fillore: ofrojnë arsim parauniversitar të rregulluar sipas ligjit përkatës për arsim parauniversitar pjesë e së cilave është edukimi parafillor, dhe në raste kur shkollat kanë kushte të përshtatshme për organizimin e edukimit parashkollor për fëmijët nga moshë 3 vjeçare.</p> <p>1.13. Edukimi parafillor: është program edukativ për fëmijë të moshës 5 vjeçare i cili ofrohet në kuadër të shkollës fillore dhe në institucionet parashkollore.</p> <p>1.14. Dado Profesionale: Person i certifikuar që angazhohet nga familjet për përkujdesje, zhvillimin dhe edukimin e fëmijës në moshën e hershme në kushte shtëpie.</p>	<p>1.11.5. Community-based Early Childhood Education Institutions: means the provision of early childhood education services organized and managed by the community in agreement with the municipality and in accordance with the standards approved by the competent institutions. These can be established inside and outside school facilities.</p> <p>1.12. Primary schools: provide pre-university education regulated by the relevant law on pre-university education, part of which includes pre-primary education, and in cases where schools have adapted conditions for organizing pre-school education for children from 3 years of age.</p> <p>1.13. Pre-primary education: is an educational program for children aged 5 which is offered within the primary school and in preschool institutions.</p> <p>1.14. Professional Nanny: Certified person engaged by families for the care, development and education of the child at an early age at house conditions.</p>	<p>1.11.5. Institucije za Edukaciju u ranom detinjstvu sa osnovom u zajednici, podrazumeva pružanje usluga edukaciji u ranom detinjstvu koje organizuje i vodi zajednica u dogovoru sa opštinom i u skladu sa standardima odobrenim od strane nadležnih institucija. Oni se mogu uspostaviti unutar i van školskih objekata.</p> <p>1.12. Osnovne škole: pružaju preduniverzitetsko obrazovanje regulisano relevantnim zakonom o preduniverzitetskom obrazovanju, čiji deo obuhvata i predškolsko obrazovanje, a u slučajevima kada škole imaju prilagođene uslove za organizovanje predškolskog vaspitanja za decu od 3 godine starosti.</p> <p>1.13. Predškolsko obrazovanje: je edukativni program za decu od 5 godina koji se nudi u okviru osnovne škole i predškolskih institucija.</p> <p>1.14. Profesionalna dadilja: Sertifikovano lice angažovano od strane porodice za negu, razvoj i vaspitanje deteta u ranom uzrastu u kućnim uslovima.</p>
---	---	---

<p>1.15. Prind: nënkupton personin/personat që e kanë lindur ose e kanë adoptuar fëmijën, të dy së bashku ose një i vetëm, të martuar ose të pamartuar apo që kanë njohur amësinë ose atësinë e fëmijës së lindur jashtë martese.</p> <p>1.16. Kujdestar ligjor: nënkupton personin që ka të njëjtat përgjegjësi për t'u kujdesur për fëmijën, sikurse një prind i cili ka kujdestarinë e plotë ligjore dhe fizike të fëmijës.</p> <p>1.17. Bashkëpunëtor profesional: nënkupton shërbimin edukativ/aftësues që ofrohet nga bashkëpunëtorët profesional duke përfshirë, por duke mos u kufizuar tek: pedagogu, psikologu dhe logopedi, me qëllim të përmirësimit dhe avancimit të punës së institucionit të edukimit në fëmijërinë e hershme.</p> <p>1.18. Ekipi vlerësues pedagogjik komunal: është ekip vlerësues dhe mbështetës i themeluar dhe organizuar nga Komunitat për t'iu përgjigjur kërkesave dhe nevojave të institucioneve edukativo-arsimore për të siguruar edukim dhe arsim gjithëpërfshirës.</p> <p>1.19. Asistent: nënkupton personin e kualifikuar që asiston dhe kujdeset për fëmijët me aftësi të kufizuara gjatë</p>	<p>1.15. Parent: means a person(s) who have given birth to or adopted a child, both together or alone, married or unmarried, or who have recognized the maternity or paternity of a child born outside marriage.</p> <p>1.16. Legal guardian: means the person who has the same responsibilities to care for the child, as a parent who has full legal and physical custody of the child.</p> <p>1.17. Professional associate: means the educational / training service provided by professional associates including, but not limited to: pedagogue, psychologist and speech therapist, in order to improve and advance the work of the early childhood education institution.</p> <p>1.18. Municipal pedagogical evaluation team: is an evaluation and support team established and organized by Municipalities to respond to the requests and needs of educational institutions to provide inclusive education.</p> <p>1.19. Assistant: means a qualified person who assists and cares for children with</p>	<p>1.15. Roditelj: podrazumeva lice/osobe koje su rodile ili usvojile dete, zajedno ili jedan sam, u braku ili van braka, ili koje su priznale materinstvo ili očinstvo vanbračno rođenom detetu.</p> <p>1.16. Zakonski staratelj: označava lice koje ima iste obaveze da se brine o detetu, kao i roditelj koji ima puno zakonsko i fizičko starateljstvo nad detetom.</p> <p>1.17. Stručni saradnik: podrazumeva edukativno/osposobljavajuću službu koje nude stručni saradnici, uključujući, ali ne ograničavajući se na: pedagoga, psihologa i logopeda, u cilju poboljšavanje i unapređenje rada institucije za edukaciju dece u ranom detinjstvu.</p> <p>1.18. Opštinski pedagoški tim za procenu: je tim za procenu i podršku koji su osnovale i organizovale opštine da odgovori na zahteve i potrebe edukativno-obrazovnih institucija da obezbede inkluzivno obrazovanje i vaspitanje.</p> <p>1.19. Asistent: podrazumeva kvalifikovanu osobu koja pomaže i stara se za decu sa smetnjama u razvoju tokom</p>
--	--	--

<p>qëndrimit në shërbimet e edukimit në fëmijërinë e hershme.</p> <p>1.20. Personel edukativ: nënkupton personin e kualifikuar të punësuar në institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme në organizimin e procesit të edukimit:</p> <p>1.20.1. Edukator: nënkupton personin e kualifikuar sipas legjislacionit në fuqi, të punësuar për ofrimin e shërbimeve në institucionet e edukimit në fëmijërinë e hershme.</p> <p>1.20.2. Edukator mbështetës: Edukatori mbështetës ofron mbështetje profesionale për personelin edukativ, fëmijët me aftësi të kufizuara dhe prindërit/kujdestarët ligjor të tyre.</p> <p>1.21. Këshilli drejtues: është organi përgjegjës për qeverisjen e institucionit edukativo/arsimor apo aftësues. Struktura ekuivalente e këshillit drejtues i referohet organeve që kanë kompetenca dhe përgjegjësi të njëjta me këshillin drejtues.</p> <p>1.22. Personeli menaxherial: nënkupton personelin që menaxhon në institucionet e</p>	<p>disabilities during their stay in early childhood education services.</p> <p>1.20. Educational staff: means the qualified person employed in the Early Childhood Education institutions in the organization of the educational process:</p> <p>1.20.1. Educator: means a person qualified under the legislation in force employed to provide services in early childhood education institutions.</p> <p>1.20.2. Support educators: The support educator provides professional support for educational staff, children with disabilities and their parents / legal guardians.</p> <p>1.21. Steering Council: is the body responsible for the governance of the educational institution or training. Equivalent structure of the Steering Council refers to bodies that have the same competencies and responsibilities as the Steering Council.</p> <p>1.22. Managerial staff: means the staff managing the Early Childhood Education institutions at the leader's level:</p>	<p>njihovog boravka u službama za edukaciju u ranom detinjstvu.</p> <p>1.20. Vaspitno osoblje: podrazumeva kvalifikovano lice zaposleno u institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu u organizaciji edukativnog procesa:</p> <p>1.20.1. Vaspitač: označava lice kvalifikovano prema važećem zakonodavstvu zaposleno za pružanje usluga u institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu.</p> <p>1.20.2. Pomoćni vaspitač: Pomoćni vaspitač pruža profesionalnu podršku vaspitnom osoblju, deci sa smetnjama u razvoju i njihovim roditeljima/zakonskim starateljima.</p> <p>1.21. Upravni savet: je telo odgovorno za upravljanje edukativno/obrazovnom ili osposobljavajućom institucijom. Ekvivalentna struktura upravnog odbora odnosi se na tela koja imaju iste nadležnosti i odgovornosti kao i odbor direktora</p> <p>1.22. Rukovodeće osoblje: podrazumeva osoblje koje rukovodi u instituciji za</p>
--	--	--

<p>Edukimit në Fëmijërinë e Hershme në nivel të udhëheqësit.</p> <p>1.23. Personeli administrativ: nënkupton personelin që është angazhuar në punë administrative në institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme.</p> <p>1.24. Personeli teknik: Janë kuzhinierët, ndihmës kuzhinierët dhe personeli për mirëmbajtje.</p> <p>1.25. Plani zhvillimor i institucionit: përcakton prioritetet e institucionit edukativ të bazuara në mundësitë, rrethanat dhe specifikat e institucionit edukativo-arsimor dhe hartohet nga drejtuesit e institucionit parashkollor për mandatin udhëheqës të tyre.</p> <p>1.26. Plani dhe programi vjetor i punës: nënkupton përcaktimin e përmbajtjeve edukative dhe mënyrën e zbatimit të tij të hartuar nga edukatori/ja në bashkëpunim me bashkëpunëtorët profesional duke u mbështetur në kurrikulën dhe në planin zhvillimor të institucionit të miratuar nga këshilli drejtues i institucionit të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme para fillimit të vitit të ri edukativ.</p>	<p>1.23. Administrative staff: means staff engaged in administrative work in Early Childhood Education institutions.</p> <p>1.24. Technical staff: Are kitchen cooks, kitchen cook assistants and maintenance staff.</p> <p>1.25. The development plan of the institution: determines the priorities of the educational institution based on the possibilities, circumstances and specifics of the educational institution and is drafted by the leaders of the preschool institution for their leadership mandate.</p> <p>1.26. Annual work plan and program: means the definition of educational content and the manner of its implementation drafted by the educator in cooperation with professional associates based on the curriculum and development plan of the institution approved by the steering council of the Early Childhood Education Institution before the beginning of the new educational year.</p>	<p>edukaciju u ranom detinjstvu na nivou rukovodioca.</p> <p>1.23. Administrativno osoblje: podrazumeva osoblje angazovano na administrativnim poslovima u institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu</p> <p>1.24. Tehničko osoblje: Tu su kuvari, pomoćni kuvari i osoblje za održavanje</p> <p>1.25. Razvoji plan institucije: utvrđuje prioritete edukativne institucije na osnovu mogućnosti, okolnosti i specifičnosti edukativno-obrazovne institucije i izrađuje ga rukovodioci predškolske institucije za svoj rukovodeći mandat.</p> <p>1.26. Godišnji plan i program rada: označava definisanje edukativnog sadržaja i načina njegove implementacije koje izrađuje vaspitač/ce u saradnji sa stručnim saradnicima na osnovu nastavnog kurikuluma i razvojnog plana institucije odobreno od strane upravnog odbora za edukaciju u ranom detinjstvu pred početak nove edukativne godine.</p>
---	---	---

<p>1.27. Vullnetar në Edukimin në Fëmijërinë e Hershme: nënkupton individët të cilët ofrojnë punë vullnetare për institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme me miratim të menaxhmentit të institucionit dhe punojnë pa pagesë por u njihet përvoja e punës sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Qëllimet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme</p> <p>1. Qëllimet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme janë të:</p> <p>1.1. Promovojë zhvillimin tërësor, duke përfshirë edukimin, shëndetin dhe mirëqenien e çdo fëmije;</p> <p>1.2. Stimulojë zhvillimin fizik, kognitiv, gjuhësor, social, emocional dhe të personalitetit;</p> <p>1.3. Promovojë edukimin e bazuar në vlera që siguron zhvillimin e marrëdhënieve ndërpersonale, aftësive ndërvepruese, vetëdijes dhe vetërregullimit emocional të fëmijës;</p> <p>1.4. Ofrojë një mjedis të sigurt dhe mbështetës për të nxënësit aktiv të fëmijës</p>	<p>1.27. Volunteer in Early Childhood Education: means individuals who provide voluntary work for Early Childhood Education institutions with the approval of the management of the institution and work without payment but are their work experience is recognized under legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The Purposes of Early Childhood Education</p> <p>1. The Purposes of Early Childhood Education are to:</p> <p>1.1. Promote comprehensive development, including the education, health and well-being of every child;</p> <p>1.2. Stimulate physical, cognitive, linguistic, social, emotional and personality development;</p> <p>1.3. Promote value-based education that ensures the development of interpersonal relationships, interaction skills, awareness and emotional self-regulation of the child;</p> <p>1.4. Provide a safe and supportive environment for active child learning</p>	<p>1.27. Volonteri u Edukaciji rano detinjstvu: Podrazumeva pojedinac koji pruža dobrovoljni rad u instituciju za edukaciju u ranom detinjstvu uz odobrenje menadžmenta institucije i radi bez naknade ali mu se prizna radno iskustvo prema važećem zakonu.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Ciljevi Edukacije u ranom detinjstvu</p> <p>1. Ciljevi Edukacije u ranom detinjstvu su sa:</p> <p>1.1. Promovisati sveukupni razvoj, uključujući obrazovanje, zdravlje i dobrobit svakog deteta;</p> <p>1.2. Stimulisati fizički, kognitivni, jezički, društveni, emocionalni i lični razvoj;</p> <p>1.3. Promovisati obrazovanje zasnovano na vrednostima koje obezbeđuje razvoj međuljudskih odnosa, veština interakcije, svesti i emocionalne samoregulacije deteta;</p> <p>1.4. Obezbediti bezbedno i podsticajno okruženje za aktivno učenje dece kroz igru i promovisati celoživotno učenje;</p>
--	---	--

<p>përmes lojës dhe të promovojë të mësuarit gjatë gjithë jetës;</p> <p>1.5. Sigurojë përfshirjen e këndvështrimit të fëmijës dhe pjesëmarrjen në vendimmarrje, zhvillimin e përgjegjësisë për veten, të tjerët dhe mjedisin</p> <p>1.6. Krijojë kushte për zbulim të hershëm të nevojave dhe potencialeve të secilit fëmijë.</p>	<p>through play and promote lifelong learning;</p> <p>1.5. Ensure the involvement of the child's perspective and participation in decision-making, the development of responsibility for oneself, others and the environment;</p> <p>1.6. Create conditions for early detection of the needs and potentials of each child.</p>	<p>1.5. Osigurati uključivanje detetove perspektive i učešće u donošenju odluka, razvijanje odgovornosti za sebe, druge i okolinu</p> <p>1.6. Stvoriti uslove za rano otkrivanje potrebe i potencijala svakog deteta</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Mbrojtja dhe të drejtat e fëmijëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Protection and rights of children</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Zaštita i prava dece</p>
<p>1. Të gjitha llojet e dhunës janë të ndaluara për të gjithë ofruesit e shërbimeve.</p> <p>2. Të drejtë për mbrojtje kanë të gjithë fëmijët brenda territorit të Kosovës.</p> <p>3. Të drejtë për edukim cilësor në fëmijërinë e hershme kanë të gjithë fëmijët brenda territorit të Kosovës.</p>	<p>1. All types of violence are prohibited to all service providers.</p> <p>2. All children within the territory of Kosova have the right to protection.</p> <p>3. All children within the territory of Kosova have the right to quality education in early childhood.</p>	<p>1. Sve vrste nasilja su zabranjene kod svih pružaoca usluga.</p> <p>2. Pravo na zaštitu imaju sva deca na teritoriji Kosova</p> <p>3. Pravo na kvalitetno obrazovanje u ranom detinjstvu imaju sva deca unutar teritorije Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Kompetencat dhe përgjegjësitë e Ministrisë kompetente për Arsim</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Competencies and responsibilities of the competent Ministry of Education</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Nadležnosti i odgovornosti nadležnog Ministarstva obrazovanjarsim</p>
<p>1. Kompetencat dhe përgjegjësitë e Ministrisë kompetente për Arsim janë:</p>	<p>1. Competencies and responsibilities of the competent Ministry of Education are:</p>	<p>1. Nadležnosti i odgovornosti nadležnog Ministarstva obrazovanja su;</p>

<p>1.1. Zhvillimi i politikave dhe hartimi i legjislacionit për Edukimin në Fëmijërinë e Hershme;</p> <p>1.2. Zhvillimi i kurrikulës bërthamë për Edukimin në Fëmijërinë e Hershme;</p> <p>1.3. Hartimi i politikave për zhvillimin e vazhdueshëm profesional të personelit edukativ;</p> <p>1.4. Zhvillimi dhe monitorimi i zbatimit të politikave që përcaktojnë normat dhe standardet e hapësirave të institucioneve të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme;</p> <p>1.5. Ofrimi i asistencës teknike për komunat në planifikimin dhe dizajnimin e objekteve të institucioneve të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme;</p> <p>1.6. Krijimi i mekanizmave për identifikimin dhe referimin e hershëm të fëmijëve;</p> <p>1.7. Licencimi i institucioneve jopublike;</p> <p>1.8. Zhvillimi i standardeve për monitorimin dhe vlerësimin e cilësisë së performancës së institucionit parashkollor;</p>	<p>1.1. Policy development and drafting of legislation for early childhood education;</p> <p>1.2. Core curriculum development for early childhood education;</p> <p>1.3. Drafting policies for continuous professional development of educational staff;</p> <p>1.4. Policies development and monitoring defining the norms and standards of the premises of educational institutions in early childhood;</p> <p>1.5. Providing technical assistance to municipalities in planning and designing the facilities of Early Childhood Education institutions;</p> <p>1.6. Establishment of mechanisms for early identification and referral of children;</p> <p>1.7. Licensing non-public institutions;</p> <p>1.8. Development of standards for monitoring and evaluating the quality of performance of the preschool institution;</p>	<p>1.1. Razvoj politike i izrada zakona za edukacije u ranom detinjstvu;</p> <p>1.2. Razvoj osnovnog kurikuluma za edukaciju u ranom detinjstvu;</p> <p>1.3. Izrada politika za kontinuirani profesionalni razvoj obrazovnog osoblja;</p> <p>1.4. Razvoj i monitoring sprovođenje politika koje definišu norme i standarde prostorija institucije za edukaciju u ranom detinjstvu;</p> <p>1.5. Pružanje tehničke pomoći opštinama u planiranju i projektovanju objekata institucija za edukaciju u ranom detinjstvu;</p> <p>1.6. Upostaviti mehanizme za ranu identifikaciju i referisanje dece;</p> <p>1.7. Licenciranje nejavnih institucija;</p> <p>1.8. Izrada standarda za praćenje i vrednovanje performanse predškolske institucije;</p>
--	--	---

<p>1.9. Zhvillimi dhe monitorimi i standardeve kombëtare të profesioneve të përfshira në Edukimin në Fëmijërinë e Hershme në bashkëpunim me ministritë e linjës;</p> <p>1.10. Zhvillimi i kodit etik për profesionet edukative të cilat rregullohen me akt nënligjor;</p> <p>1.11. Licencimi i personelit edukativ dhe bashkëpunëtorëve profesional për Edukimin në Fëmijërinë e Hershme në bazë të legjislacionit në fuqi;</p> <p>1.12. Rregullimi me akte nënligjore edhe çështje tjera të cilat nuk janë përcaktuar me këtë ligj por janë të rëndësishme dhe të nevojshme për Edukimin në Fëmijërinë e Hershme.</p>	<p>1.9. Development and monitoring of national standards of professions involved in early childhood education in cooperation with line ministries;</p> <p>1.10. Development of a code of ethics for educational professions which are regulated by a sub-legal act;</p> <p>1.11. Licensing of educational staff and professional associates for Early Childhood Education in accordance with legislation in force;</p> <p>1.12. Regulation by sub-legal acts and other issues which are not defined by this law but are important and necessary for early childhood education.</p>	<p>1.9. Razvoj i praćenje nacionalnih standarda zanimanja uključenih u edukaciju u ranom detinjstvu u saradnji sa resornim ministarstvima;</p> <p>1.10. Izrada etičkog kodeksa za obrazovne profesije koje su regulisane podzakonskim aktom;</p> <p>1.11. Licenciranje edukativnog osoblja i stručnih saradnika za edukaciju u ranom detinjstvu u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.12. Uređenje sa podzakonskim aktima i druga pitanja koja nisu definisana ovim zakonom, ali su važna i neophodna za edukaciju u ranom detinjstvu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Kompetencat dhe përgjegjësitë e komunës</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Competences and responsibilities of the municipality</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Nadležnosti i odgovornosti opštine</p>
<p>1. Kompetencat dhe përgjegjësitë e komunave janë:</p> <p>1.1. Themelimi i institucioneve publike të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme me pëlqimin e ministrisë përkatëse për arsim;</p> <p>1.2. Krijimi i mekanizmave për zbatimin e politikave për Edukimin në Fëmijërinë e</p>	<p>1. Competences and responsibilities of the education, are:</p> <p>1.1. Establishment of public Early Childhood Education institutions with the consent of the relevant ministry of education;</p> <p>1.2. Establishment of mechanisms for the implementation of policies for early</p>	<p>1. Nadležnosti i odgovornosti opština su:</p> <p>1.1. Osnivanje javnih institucija za edukaciju u ranom detinjstvu uz saglasnost resornog ministarstva obrazovanja;</p> <p>1.2. Uspostavljanje mehanizama za sprovođenje politika za edukaciju u ranom</p>

<p>Hershme të zhvilluar nga ministria përkatëse për arsim;</p> <p>1.3. Zbatimi i standardeve për monitorimin dhe vlerësimin e performancës së institucionit të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme në komunat e tyre;</p> <p>1.4. Bashkëpunimi me institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme, qendrat e mjekësisë familjare për vizitat sistematike të fëmijëve si dhe qendrat për punë sociale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Kompetencat dhe përgjegjësitë e institucioneve të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme</p> <p>1. Kompetencat dhe përgjegjësitë e institucioneve të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme, janë:</p> <p>1.1. Zbatimi i të gjitha politikave dhe legjislacionit të miratuar nga Ministria përkatëse e Arsimit dhe ato që hartohen në bashkëpunim me institucionet tjera për Edukim në fëmijërinë e Hershme;</p> <p>1.2. Krijimi i ambientit të sigurt, nxitës, miqësor dhe mbështetës për edukim dhe të</p>	<p>childhood education developed by the relevant Ministry of Education;</p> <p>1.3. Implementation of standards for monitoring and evaluation of the performance of the Institution of Early Childhood Education in their municipalities;</p> <p>1.4. Cooperation with early childhood education institutions, family medicine centers for systematic visits of children and centers for social work.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Competencies and responsibilities of educational institutions in early childhood</p> <p>1. Competencies and responsibilities of educational institutions in early childhood education, are</p> <p>1.1. Implementation of all policies and legislation approved by the relevant ministry of education and those drafted in cooperation with other institutions for early childhood education;</p> <p>1.2. Creating a safe, stimulating, friendly and supportive environment for quality</p>	<p>detinjstvu koje razvija resorno ministarstvo obrazovanja;</p> <p>1.3. Sprovođenje standarda za praćenje i vrednovanje performanse institucije za edukaciju u ranom detinjstvu u svojim opštinama;</p> <p>1.4. Saradnja sa institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu, centrima porodične medicine za sistematske preglede dece kao i centrima za socijalni rad</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Nadležnosti i odgovornosti institucija za Edukaciju u ranom detinjstvu</p> <p>1. Nadležnosti i odgovornosti institucija za edukaciju u ranom detinjstvu, su:</p> <p>1.1. Sprovođenje svih politika i zakona koje je odobrilo resorno ministarstvo obrazovanja i onih koji su izrađene u saradnji sa drugim institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu;</p> <p>1.2. Stvaranje bezbednog, podsticajnog, prijateljskog ambijenta za edukaciju i</p>
--	---	--

<p>nxënit cilësor përmes lojës dhe bashkëveprimit me fëmijë të tjerë;</p> <p>1.3. Sigurimi që ushqimi i ofruar është i sigurt dhe i shëndetshëm;</p> <p>1.4. Hartimi dhe miratimi i planit zhvillimor dhe edukativ të institucionit të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme;</p> <p>1.5. Sigurimi i pjesëmarrjes aktive dhe bashkëpunimi me prindërit/kujdestarët ligjor në hartimin dhe zbatimin e planit edukativ dhe zhvillimor;</p> <p>1.6. Identifikimi dhe përkrahja e fëmijëve me aftësi të kufizuara bazuar në nevojat e tyre individuale;</p> <p>1.7. Referimi tek ekipi vlerësues komunal për vlerësimin e nevojave të fëmijës dhe shërbime të mëturjeshme;</p> <p>1.8. Miratimi i planeve dhe programeve vjetore të punës nga këshilli drejtues para fillimit të vitit të ri edukativ;</p> <p>1.9. Krijimi i këshillit drejtues apo një strukture ekuivalente;</p> <p>1.10. Krijimi i kushteve të përshtatshme dhe të mundësive të barabarta për</p>	<p>education and learning through play and interaction with other children;</p> <p>1.3. Ensuring that the food provided is safe and healthy;</p> <p>1.4. Drafting and approval of the development and educational plan of the institution of education in early childhood;</p> <p>1.5. Ensuring active participation and cooperation with parents / legal guardians in the design and implementation of the educational and development plan;</p> <p>1.6. Identification and support children with disabilities based on their individual needs;</p> <p>1.7. Referral to the municipal assessment team to assess the child's needs and further services;</p> <p>1.8. Approval of annual work plans and programs by the steering council before the beginning of the new educational year;</p> <p>1.9. Establishment of the steering council or an equivalent structure;</p> <p>1.10. Creating appropriate conditions and equal opportunities for continuous</p>	<p>kvalitetno obrazovanje kroz igru i interakciju dece sa drugom decom;</p> <p>1.3. Obezbeđivanje da je hrana koja je obezbeđena bezbedna i zdrava;</p> <p>1.4. Izrada i usvajanje razvojnog i edukativnog plana institucije za edukaciju u ranom detinjstvu ;</p> <p>1.5. Obezbeđivanje aktivnog učešća i saradnje sa roditeljima/zakonskim starateljima u izradi i realizaciji edukativnog i razvojnog plana;</p> <p>1.6. Identifikacija i podrška deci sa ograničenim sposobnostima na osnovu njihovih individualnih potreba;</p> <p>1.7. Upućivanje opštinskom timu za procenu potrebe deteta i dalje usluge;</p> <p>1.8. Usvajanje godišnjih planova i programa rada od strane Upravnog saveta pre početka nove edukativne godine;</p> <p>1.9. Osnivanje upravnog odbora ili ekvivalentne strukture;</p> <p>1.10. Stvaranje odgovarajućih uslova i jednakih mogućnosti za kontinuirano stručno usavršavanje vaspitnog osoblja;</p>
---	---	---

<p>zhvillimin e vazhdueshëm profesional për personelin edukativ;</p> <p>1.11. Parandalimi, raportimi dhe referimi i të gjitha formave të dhunës në institucionet përkatëse dhe referimi i dhunës dhe elementeve që cenojnë zhvillimin e fëmijëve, bazuar në legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kompetencat dhe përgjegjësitë e personelit edukativ</p> <p>1. Kompetencat dhe përgjegjësitë e personelit edukativ, janë:</p> <p>1.1. Planifikimi, zbatimi dhe vlerësimi i planit edukativ duke u mbështetur në të gjitha dokumentet zyrtare në përputhje me fushat e zhvillimit, interesat dhe nevojat e fëmijëve;</p> <p>1.2. Krijimi i një mjedisi të sigurtë dhe nxitës të bazuar në lojë, eksplorim dhe hulumtim;</p> <p>1.3. Zbatimi i vendimit të ekipit vlerësues komunal për fëmijët me aftësi të kufizuara;</p> <p>1.4. Krijimi i portofolios për vlerësimin e vazhdueshëm për të formuar përvojat e</p>	<p>professional development for educational staff;</p> <p>1.11. Prevention, reporting and referral of all forms of violence to relevant institutions and referral of violence and elements that affect the development of children, based on the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Competences and responsibilities of the educational staff</p> <p>1. Competences and responsibilities of the educational staff, are</p> <p>1.1. Planning, implementation and evaluation of the educational plan based on all official documents in accordance with the areas of development, interests and needs of children;</p> <p>1.2. Creating a safe and stimulating environment based on game, exploration and research;</p> <p>1.3. Implement the decision of the municipal assessment team for children with disabilities;</p> <p>1.4. Creating a portfolio for ongoing assessment to shape the teaching and</p>	<p>1.11. Prevencija, prijavljivanje i upućivanje svih oblika nasilja nadležnim institucijama i upućivanje nasilja i elemenata koji utiču na razvoj dece, na osnovu važećeg zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Nadležnosti i odgovornosti edukativnog osoblje</p> <p>1. Nadležnosti i odgovornosti edukativnog osoblje, su</p> <p>1.1. Planiranje, realizacija i procena edukativnog plana bazirajući se na sva službena dokumenta u skladu sa oblastima razvoja, interesima i potrebama dece;</p> <p>1.2. Stvaranje bezbednog i podsticajnog okruženja zasnovanog na igri otkrivanja i istraživanja;</p> <p>1.3. Sprovođenje odluke opštinskog tima za procenu dece sa ograničenim sposobnostima;</p> <p>1.4. Stvaranje portfolija za kontinuiranu procenu kako bi se formiralo iskustvo u</p>
--	--	--

<p>mësimdhënies dhe të nxënit për çdo fëmijë. Krijimi i portofolios realizohet në bashkëpunim me fëmijët dhe evidenton përparimin, si dhe inkurajon edukatorët t'u përgjigjen nevojave individuale të fëmijëve dhe ndahet me prindërit/kujdestarin ligjor;</p> <p>1.5. Krijimi i raporteve dhe komunikimi profesional e bashkëpunues me prindërit/kujdestarët ligjor;</p> <p>1.6. Bashkëpunimi me kolegë brenda dhe jashtë institucionit, dhe me bashkëpunëtorë të jashtëm;</p> <p>1.7. Identifikimi, raportimi dhe menaxhimi i të gjitha çështjeve tek organet kompetente, që mund të shfaqen gjatë aktiviteteve që lidhen me shëndetin dhe mirëqenien e fëmijës.</p> <p>1.8. Ofrimi i kontributit profesional në pjesëmarrjen/plotësimin e instrumenteve vlerësuese, hulumtuese të dërguara nga Ministria përkatëse e Arsimit, Drejtoria Komunale e Arsimit, ose personeli shkencor.</p>	<p>learning experiences for each child. Portfolio creation is done in collaboration with children and highlights progress, encourages educators to respond to the individual needs of children and is shared with parents / legal guardian;</p> <p>1.5. Creating reports and professional and cooperative communication with parents / legal guardians;</p> <p>1.6. Cooperation with colleagues inside and outside the institution, and external associates;</p> <p>1.7. Identification, reporting and management of all issues to the competent authorities that may arise during activities related to the health and well-being of the child.</p> <p>1.8. Providing professional contribution to the participation / completion of evaluation, research instruments sent by the relevant ministry of education, municipal directorate of education, or scientific staff.</p>	<p>nastavi i učenju za svako dete. Stvaranje portfolija se vrši u saradnji sa decom i evidentira se napredak, podstiče vaspitače da odgovore na individualne potrebe dece i podele sa roditeljima/zakonskim starateljima;</p> <p>1.5. Stvaranje odnosa i stručna i kooperativna komunikacija sa roditeljima/zakonskim starateljima;</p> <p>1.6. Saradnja sa kolegama unutar i van institucije i spoljnim saradnicima;</p> <p>1.7. Identifikacija, izveštavanje i upravljati o svim pitanjima nadležnim organima koja mogu nastati tokom aktivnosti koje se odnose na zdravlje i dobrobit deteta.</p> <p>1.8. Pružanje stručnog doprinosa učešće/dopuna ocenjivačkih, istraživačkih instrumenata koje šalje resorno ministarstvo obrazovanja, opštinski direktorijati za obrazovanje ili naučno osoblje</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 11 Kompetencat dhe përgjegjësitë e bashkëpunëtorëve profesional dhe personelit menaxherial, administrativ dhe teknik</p> <p>1. Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme udhëhiqen nga personeli menaxherial dhe mbështeten nga bashkëpunëtorët profesional dhe teknik.</p> <p>2. Kompetencat dhe përgjegjësitë e personelit menaxherial, të bashkëpunëtorëve profesional dhe administrativ dhe teknik përcaktohen me një akt nënligjor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Competencies and responsibilities of professional associates and managerial, administrative and technical staff</p> <p>1. Early childhood education institutions are run by managerial staff and supported by professional and technical associates.</p> <p>2. The competencies and responsibilities of the managerial, professional and administrative staff and technical associates are defined in a sub-legal act.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Nadležnosti i odgovornosti stručnih saradnika i upravnog, administrativnog i tehničkog osoblja,</p> <p>1. Institucije za edukaciju u ranom detinjstvu vodi rukovodeće osoblje uz podršku stručnih i tehničkih saradnika.</p> <p>2. Nadležnosti i odgovornosti rukovodećeg osoblja, stručnih i administrativnih i tehničkih saradnika su definisane podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Institucionet parashkollore</p> <p>1. Format e organizimit të institucioneve parashkollore, janë:</p> <p>1.1. Institucionet parashkollore publike;</p> <p>1.2. Institucionet parashkollore private;</p> <p>1.3. Institucionet parashkollore në partneritet publiko-privat.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Preschool institutions</p> <p>1. The forms of organization of preschool institutions are:</p> <p>1.1. Public preschool institutions;</p> <p>1.2. Preschool private institutions;</p> <p>1.3. Preschool institutions in public-private partnership.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Predškolske institucije</p> <p>1. Oblici organizovanja predškolskih ustanova su:</p> <p>1.1. Javne predškolske ustanove;</p> <p>1.2. Privatne predškolske institucije;</p> <p>1.3. Predškolske institucije javno-privatnog partnerstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Format alternative të organizimit</p> <p>1. Format alternative janë forma të organizimit të institucioneve parashkollore të</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Alternative organization form</p> <p>1. Alternative forms are forms of organizing preschool institutions which are organized in</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Alternativni način organizovanja</p> <p>1. Alternativni oblici su oblici organizovanja predškolskih institucija koji se organizuju u</p>

<p>cilat organizohen me qëllim të rritjes së përfshirjes së fëmijëve në Edukim në Fëmijërinë e Hershme. Këto forma rregullohen në këtë ligj dhe me akte nënligjore.</p> <p>1.1. Organizimi brenda institucioneve qendrore, lokale apo korporatave të ndryshme;</p> <p>1.2. Institucionet me bazë në komunitet;</p> <p>1.3. Forma të tjera alternative që organizohen në bashkëpunim me komunën;</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Organizimi i programit në institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme</p> <p>1. Programet në institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme janë programet me orar të plotë dhe programet me orar jo të plotë;</p> <p>2. Programet, oraret e tyre, raporti edukator-fëmijë sipas grupmoshave dhe rregullimi i pjesëmarrjes së fëmijëve në institucionet Edukimit në Fëmijërinë e Hershme përcaktohet me akt nënligjor.</p>	<p>order to increase the involvement of children in early childhood education. These forms are regulated in this law and sub-legal acts.</p> <p>1.1. Organization within central, local institutions or various corporations;</p> <p>1.2. Community-based institutions;</p> <p>1.3. Other alternative forms organized in cooperation with the municipality.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Organization of the program in institutions of Early Childhood Education</p> <p>1. Programs in early childhood education institutions are full-time programs and part-time programs;</p> <p>2. The programs, their schedules, the educator-child ratio according to the age groups and the regulation of the participation of the children in the Early Childhood Education institutions are determined by a sub-legal act.</p>	<p>cilju povećanja uključenost dece u edukaciji u ranom detinjstvu. Ovi oblici su regulisani ovim zakonom i podzakonskim aktima.</p> <p>1.1. Organizovanje unutar centralnih, lokalnih institucija ili raznih korporacija;</p> <p>1.2. Institucije u zajednici;</p> <p>1.3. Drugi alternativni oblici organizovani u saradnji sa opštinom.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Organizovanje programa u institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu</p> <p>1. Programi u institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu, su programi sa punim radnim vremenom i programi sa skraćenim radnim vremenom;</p> <p>2. Programi, njihov raspored, odnos vaspitača-dete prema starosnim grupama i uređivanje učešća dece u institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu utvrđuju se podzakonskim aktom.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 15 Kurrikula dhe programet në Edukimin në Fëmijërinë e Hershme</p> <p>1. Kurrikula mbështetë qëllimet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme dhe synon të nxënit dhe zhvillimin tërësor të fëmijës.</p> <p>2. Programet edukative në institucionet për Edukim në Fëmijërinë e Hershme derivojnë nga kurrikula bërthamë për Edukim në Fëmijërinë e Hershme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Curricula and programs in Early Childhood Education</p> <p>1. The curriculum supports the goals of early childhood education and aims at the learning and comprehensive development of the child.</p> <p>2. Educational programs in early childhood education institutions derive from the core curriculum for early childhood education.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Kurikulum i programi u Edukaciji u ranom detinjstvu</p> <p>1. Kurikulum podržava ciljeve obrazovanja u ranom detinjstvu i ima za cilj učenje i celokupni razvoj deteta.</p> <p>2. Edukativni programi u institucijama za obrazovanje u ranom detinjstvu proizilaze iz osnovni kurikulum za edukaciju u ranom detinjstvu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Sigurimi i mjeteve didaktike</p> <p>1. Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme sigurojnë materialin, pajisjet dhe lodrat edukative për fëmijët, që mundësojnë realizimin e planit dhe programit të punës edukative duke u mbështetur në kurrikulë.</p> <p>2. Lodrat duhet të jenë të certifikuara sipas ISO standardeve.</p> <p>3. Materialet, lodrat, dhe pajisjet edukative nuk duhet të përmbajnë asnjë lloj të diskriminimit dhe stereotipeve.</p> <p>4. Standardet për materialet, librat, lodrat dhe pajisjet edukative rregullohen me akt nënligjor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Provision of didactic tools</p> <p>1. The Institutions of Early Childhood Education provide educational materials, equipment and educational toys for children, which enable the realization of the educational work plan and program based on the curriculum.</p> <p>2. Toys must be certified according to ISO standards.</p> <p>3. Educational materials, toys, and equipment should not contain any form of discrimination or stereotypes.</p> <p>4. Standards for educational materials, books, toys and equipment are regulated with sub-legal act.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Obezbeđivanje didaktičkih sredstava</p> <p>1. Institucije za edukaciju u ranom detinjstvu obezbeđuju edukativni materijal, opremu i igračke, kojim se omogućava realizacija radnog edukativnog plana i programa podržane kurikulumom.</p> <p>2. Igračke moraju biti sertifikovane prema ISO standardima.</p> <p>3. Edukativni materijali, igračke i oprema ne bi trebalo da sadrže bilo kakav oblik diskriminacije ili stereotipa.</p> <p>4. Standardi za materijal, knjige, igračke i edukativnu opremu reguliše se podzakonskim aktom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 17 Edukimi në Fëmijërinë e Hershme në familje</p> <p>1. Edukimi në Fëmijërinë e Hershme përkrahet edhe në familje për fëmijët nga lindja deri kur fëmijët hyjnë në klasën e parë në shkollën fillore.</p> <p>1.1. Ministria përkatëse e Arsimit në bashkëpunim me institucionet relevante dhe ofruesit e shërbimeve zhvillon format e përkrahjes për Edukimin në Fëmijërinë e Hershme në familje për rëndësinë e zhvillimit dhe investimit në moshën e hershme;</p> <p>1.2. Edukimi në familje mbështetet edhe për fëmijët të cilë nuk mund të shkojnë në institucione parashkollore për shkak të sëmundjeve.</p> <p>1.3. Format e përkrahjes për Edukimin në Fëmijërinë e hershme në familje rregullohen me akt nënligjor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Early childhood education in the family</p> <p>1. Early childhood education is also supported in the family for children from birth until the children enter the first grade of primary school.</p> <p>1.1. The relevant Ministry of Education in cooperation with relevant institutions and service providers develops forms of support for Early Childhood Education in the family, on the importance of development and investment at an early age;</p> <p>1.2. Family education is also supported for children who cannot go to preschool due to illness.</p> <p>1.3. Forms of support for Early Childhood Education in the family are regulated by a sub-legal act.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Edukacija u ranom detinjstvu u porodici</p> <p>1. Edukacija u ranom detinjstvu podržava se i u porodici za decu od rođenja do polaska dece u prvi razred osnovne škole.</p> <p>1.1. Resorno Ministarstvo obrazovanja u saradnji sa nadležnim institucijama i pružaocima usluga razvija oblike podrške za Edukaciju u ranom detinjstvu u porodici za značaj razvoja i ulaganja u ranoj dobi;</p> <p>1.2. Edukacija u porodici podržava se i za decu koje ne mogu ići u predškolskim institucijama zbog bolesti.</p> <p>1.3. Oblici podrške za edukaciju u ranom detinjstvu ranom u porodici uređuju se podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Edukimi parafillor</p> <p>1. Edukimi parafillor organizohet për fëmijët nga moshë 5 vjeç dhe funksionon në kuadër të</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Pre-primary education</p> <p>1. Pre-primary education is organized for children aged 5 and operate within primary schools and preschool institutions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Predškolsko vaspitanje,</p> <p>1. Predškolsko vaspitanje se organizuje za decu uzrasta od 5 godina i funkcioniše u</p>

<p>shkollave fillore dhe në institucionet parashkollore.</p> <p>2. Edukimi parafillor bëhet i detyrueshëm siç parashihet në dispozitat kalimtare.</p>	<p>2. Pre-primary education becomes compulsory as provided in the transitional provisions.</p>	<p>okviru osnovnih škola i predškolskim institucijama.</p> <p>2. Predškolsko vaspitanje postaje obavezno kao što je predviđeno prelaznim odredbama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Dokumentacioni pedagogjik</p> <p>1. Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme përdorin dhe ruajnë dokumentacionin pedagogjik të përcaktuar me akt–nënligjor nga Ministria përkatëse e Arsimit.</p> <p>2. Dokumentacioni pedagogjik ofrohet në kopje fizike apo elektronike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Pedagogical documentation</p> <p>1. Early Childhood Education Institutions use and maintain the pedagogical documentation defined by a sub-legal act by the relevant Ministry of Education.</p> <p>2. Pedagogical documentation is provided in physical or electronic copies.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Pedagoška dokumentacija</p> <p>1. Institucije za edukaciju u ranom detinjstvu koriste i održavaju pedagošku dokumentaciju definisanu podzakonskim aktom od strane nadležnog Ministarstva obrazovanja.</p> <p>2. Pedagoška dokumentacija se dostavlja u fizičkim ili elektronskim kopijama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Mbledhja, menaxhimi dhe lloji i të dhënave</p> <p>1. Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme mbledhin, procesojnë, ruajnë, monitorojnë dhe i përdorin të dhënat personale në regjistra, në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Institucionet që ofrojnë Edukimin në Fëmijërinë e Hershme ruajnë të dhënat e mëposhtme:</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Collection, management and type of data</p> <p>1. Early Childhood Education Institutions collect, process, store, monitor and use personal data in registers, in accordance with legislation in force.</p> <p>2. Institutions that provide Early Childhood Education retain the following data:</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Prikupljanje, upravljanje i vrsta podataka</p> <p>1. Institucije za edukaciju u ranom detinjstvu prikupljaju, obrađuju, čuvaju, nadgledaju i koriste lične podatke u registrima, u skladu sa važećim zakonom.</p> <p>2. Institucije koje pružaju edukaciju u ranom detinjstvu čuvaju sledeća dokumenta</p>

<p>2.1. Të dhënat e fëmijëve që kanë aplikuar dhe atyre që janë pranuar;</p> <p>2.2. Të dhënat e pagesave për fëmijën;</p> <p>2.3. Të dhëna të cilat kërkohen nga Sistemi i Menaxhimit të Informatave në Arsim.</p> <p>2.4. Dokumentacioni pedagogjik</p> <p>3. Të dhënat e përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni, përdoren për statistika, hulumtime, planifikim, programe, shërbime, financim, zhvillim profesional dhe raporte të ndryshme me interes shtetëror.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Mbrojtja e të dhënave personale</p> <p>1. Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme dhe komuna mbrojnë të dhënat personale të fëmijëve dhe prindërve/kujdestarëve ligjor duke u mbështetur në legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Të dhënat personale mund të përdoren dhe publikohen vetëm në atë formë që mos të bëjnë të ditur identitetin e një individi duke respektuar parimet etike që e rregullojnë Edukimin në Fëmijërinë e Hershme.</p>	<p>2.1. Data of children who have applied and those who have been accepted;</p> <p>2.2. Data on child's payments;</p> <p>2.3. Data required by the Education Information Management System.</p> <p>2.4. Pedagogical documentation</p> <p>3. The data defined in paragraph 2 of this article, are used for statistics, research, planning, programs, services, financing, professional development and various reports of state interest.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Personal data protection</p> <p>1. Early Childhood Education Institutions and the municipality protect the personal data of children and parents / legal guardians based on the legislation in force.</p> <p>2. Personal data may be used and published only in such a way as not to disclose the identity of an individual respecting the ethical principles governing Early Childhood Education.</p>	<p>2.1. Podaci o deci koja su se prijavila i ona koja su primljena;</p> <p>2.2. Podaci o plaćanju za dete;</p> <p>2.3. Podaci koje zahteva Sistem za menadžiranje informacijama o obrazovanju.</p> <p>2.4. Pedagoška dokumentacija</p> <p>3. Podaci utvrđeni iz stava 2. ovog člana koriste se za statistiku, istraživanje, planiranje, programe, usluge, finansiranje, profesionalni razvoj i različitim izveštajima od državnog interesa.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Zaštita ličnih podataka</p> <p>1. Institucije za edukaciju u ranom detinjstvu i opština štite lične podatke dece i roditelja/zakonske staratelje na osnovu zakona na snazi.</p> <p>2. Lični podaci se mogu koristiti i objavljivati samo na način da ne otkrivaju identitet pojedinca poštujući etičke principe koji regulišu Edukaciju u ranom detinjstvu.</p>
---	---	--

<p>3. Të dhënat personale të fëmijëve në institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme mund të publikohen vetëm me pëlqimin e prindit/kujdestarit ligjor të fëmijës, nëse nuk është paraparë ndryshe me ligj të veçantë.</p>	<p>3. Personal data of children in Early Childhood Education institutions can be published only with the consent of the parent / legal guardian of the child, unless otherwise provided by special law.</p>	<p>3. Lični podaci dece u institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu mogu se objavljivati samo uz saglasnost roditelja/zakonskog staratelja deteta, osim ako nije drugačije određeno posebnim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Themelimi dhe licencimi i institucioneve të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Establishment and licensing of early childhood education institutions</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Osnivanje i licenciranje institucije za Edukaciju u ranom detinjstvu</p>
<p>1. Komuna dhe udhëheqësit e institucioneve parashkollore themelojnë institucione të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme në bazë të nevojave të identifikuar në komunitet.</p>	<p>1. The municipality and the leaders of preschool institutions establish Early Childhood Education institutions based on the needs identified in the community.</p>	<p>1. Opština i rukovodioci predškolskih institucija osnivaju institucije za edukaciju u ranom detinjstvu na osnovu potreba identifikovanih u zajednici.</p>
<p>2. Ministria përkatëse e Arsimit licencon institucionet jopublike të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme.</p>	<p>2. The relevant Ministry of Education licenses non-public Early Childhood Education institutions.</p>	<p>2. Nadležno Ministarstvo obrazovanja licencira nejavne institucije za edukaciju u ranom detinjstvu.</p>
<p>3. Kriteret për themelimin, licencimin, pushimin dhe shuarjen e veprimtarisë së institucioneve të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme i harton Ministria përkatëse e Arsimit me akt-nënligjor për secilën formë të organizimit.</p>	<p>3. The criteria for the establishment, licensing and termination of the activity of the Institutions of Early Childhood Education are drafted by the respective Ministry of Education with a sub-legal act for each form of organization.</p>	<p>3. Kriterijume za osnivanje, licenciranje, prestanak i zatvaranje delatnosti institucije za edukaciju u ranom detinjstvu izrađuje relevantno Ministarstvo obrazovanja podzakonskim aktom za svaki oblik organizovanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Pushimi i veprimtarisë së institucioneve që ofrojnë Edukim në Fëmijërinë e Hershme</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Termination of the institutions activity that provide education in early childhood education</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Prestanak rada institucija koje pružaju obrazovanje u ranom detinjstvu</p>
<p>1. Pushimi i veprimtarisë së Institucionit të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme ose</p>	<p>1. Termination of the activity of the Early Childhood Education Institution or the</p>	<p>1. Prestanak rada institucija a edukaciju u ranom detinjstvu ili izdvojenog odeljenja</p>

<p>paraleles së ndarë mund të inicohet nga Ministria përkatëse e Arsimit ose komuna përkatëse, në rastet e shkeljes së kushteve të licencës.</p> <p>2. Inicuesi themelon komisionin profesional për shqyrtimin e inicimit për pushimin e veprimtarisë së institucionit të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme.</p> <p>3. Iniciativa për pushimin e veprimtarisë së institucionit të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme, ose paraleles së ndarë, përmban argumentim të detajuar për arsyet e pushimit të veprimtarisë duke iu referuar kushteve të licencës, shkeljet ligjore, respektivisht rrethanave objektive që justifikojnë një hap të tillë.</p> <p>4. Ministria përkatëse e Arsimit, në bashkëpunim me organet kompetente, ndërprejnë punën e të gjitha institucioneve që nuk kanë bërë kërkesë për licencim dhe kanë cenuar mirëqënien e fëmijëve dhe inicon procedura ligjore ndaj personave përgjegjës në Institucionin e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme.</p>	<p>separate class can be initiated by the relevant Ministry of Education or the respective municipality, in cases of violation of the license conditions.</p> <p>2. The initiator establishes the professional commission for reviewing the initiation for the cessation of the activity of the institution in early childhood education.</p> <p>3. The initiative for the termination of the activity of the institution of Early Childhood Education, or separate class, contains a detailed argumentation for the reasons of the activity termination, referring to the license conditions, legal violations, respectively objective circumstances that justify such a step.</p> <p>4. The relevant Ministry of Education in cooperation with the competent bodies terminates the work of all institutions that have not applied for a license and have violated the well-being of children and will initiate legal proceedings against the responsible persons in the Institution of Early Childhood Education.</p>	<p>može pokrenuti nadležno Ministarstvo obrazovanja ili odgovarajuća opština, u slučaju kršenja uslova licence.</p> <p>2. Inicijator osniva stručnu komisiju za razmatranje pokretanja za prestanak delatnosti institucije za edukaciju u ranom detinjstvu.</p> <p>3. Iniciativa za prestanak delatnosti institucije za edukaciju u ranom detinjstvu, odnosno izdvojenog odeljenja, sadrži detaljnu argumentaciju o razlozima za prestanak delatnosti, pozivajući se na uslove licence, povrede zakona, odnosno objektivne okolnosti koje opravdavaju takav korak.</p> <p>4. Resorno Ministarstvo obrazovanja u saradnji sa nadležnim organima obustavilo je rad svim institucijama koje nisu podnele zahtev za dobijanje licence i koje su narušile dobrobit dece i pokrenule sudske postupke protiv odgovornih lica u institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu .</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 24 Ndërtesat, pajisjet dhe këndet e lojërave</p> <p>1. Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme janë të qasshme në ambientet e brendshme dhe të jashtme për të gjithë fëmijët pa dallim.</p> <p>2. Ndërtesat e institucioneve të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme janë të sigurta, të shëndetshme, miqësore dhe të projektuara me parametra të sigurisë së ndërtimit.</p> <p>3. Të gjitha hapësirat, specifikisht hapësirat për shumë qëllime, pajisjet e funksionimit dhe pajisjet e lojës duhet të jenë sipas normave dhe standardeve në fuqi.</p> <p>4. Posedojnë pajisje kundër zjarrit dhe rreziqeve tjera, shkallët emergjente dhe hapësirat e nevojshme për evakuim të shpejtë dhe të sigurt në raste rreziku.</p> <p>5. Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme për grup-mosha 3-5 vjeç mund të funksionojnë edhe në ndërtesat shkollore në hapësira të ndara funksionalisht.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Buildings, equipment and playgrounds</p> <p>1. Early childhood education institutions are accessible indoors and outdoors to all children without distinction.</p> <p>2. Buildings of early childhood education institutions are safe, healthy, friendly and designed with construction safety parameters.</p> <p>3. All spaces, specifically multipurpose spaces, operating equipment and play equipment must be in accordance with applicable norms and standards.</p> <p>4. Possess fire-fighting equipment and other hazards emergency stairs and spaces necessary for rapid and safe evacuation in case of danger.</p> <p>5. Early childhood education institutions for the 3-5 age group can also function in school buildings in functionally separate spaces.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Zgrade, oprema i igrališta</p> <p>1. Institucije za edukaciji u ranom detinjstvu dostupne su u zatvorenim i otvorenim ambijentima za svu decu bez razliku</p> <p>2. Zgrade institucija za edukaciju u ranom detinjstvu su sigurne, zdrave prijateljsko i projektovane sa parametrima za građevinsku sigurnost.</p> <p>3. Svi prostori, posebno višenamenski prostori, oprema za rad i oprema za igru moraju biti u skladu sa važećim normama i standardima.</p> <p>4. Posedovati protiv požarnu opremu i druge opasnosti, stepenice za hitni izlaz i prostore neophodne za brzu i bezbednu evakuaciju u slučaju opasnosti.</p> <p>5. Institucije za edukaciju u ranom detinjstvu za uzrast 3-5 godina mogu da funkcionišu i u školskim zgradama u funkcionalno odvojenim prostorima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Koordinimi ndërsektorial</p> <p>1. Për koordinim ndërsektorial për zhvillimin, edukimin dhe kujdesin në</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Cross-sectoral coordination,</p> <p>1. For cross-sectoral coordination for development, education and care in early</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Međusektorska koordinacija</p> <p>1. Za međusektorsku koordinaciju za razvoj, edukaciju u ranom detinjstvu stvara koordinacione mehanizme.</p>

<p>fëmijërinë e hershme krijohen mekanizma koordinues.</p> <p>2. Programet ndërsektorale për integrim të shërbimeve në fëmijërinë e hershme kanë përmbajtje të edukimit, kujdesit dhe zhvillimit të fëmijëve sipas përgjegjësisë institucionale.</p> <p>3. Për rregullimin e koordinimit ndërsektorial hartohet akt nënligjor.</p>	<p>childhood, coordinating mechanisms are established.</p> <p>2. Cross-sectoral programs for integration of services in early childhood have the content of education, care and development of children according to institutional responsibilities.</p> <p>3. A sub-legal act is drafted to regulate cross-sectoral coordination.</p>	<p>2. Međusektorski programi za integraciju usluga u ranom detinjstvu imaju sadržaj obrazovanja, brige i razvoja dece prema institucionalnim nadležnostima.</p> <p>3. Za regulisanje međusektorske koordinacije sastavlja se podzakonski akt.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Themelimi i trupave profesionale</p> <p>Institucionet relevante publike të nivelit qendror dhe lokal dhe ato jopublike në Kosovë që mbështesin Edukimin në Fëmijërinë e Hershme mund të themelojnë trupa profesionale për Edukimin në Fëmijërinë e Hershme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Establishment of professional bodies</p> <p>Relevant central and local level public and non-public institutions in Kosovo that support early childhood education may establish professional bodies for early childhood education.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Osnivanje stručnih tela</p> <p>Relevantne javne i nejavne institucije na centralnom i lokalnom nivou na Kosovu koje podržavaju obrazovanje u ranom detinjstvu mogu osnovati profesionalna tela za obrazovanje u ranom detinjstvu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Menaxhmenti i institucionit për Edukim në Fëmijërinë e Hershme</p> <p>1. Institucioni i Edukimit në Fëmijërinë e Hershme udhëhiqet dhe menaxhohet nga udhëheqësi i institucionit dhe këshilli drejtues apo strukturat ekuivalente.</p> <p>1.1. Kriteret e përzgjedhjes së udhëheqësit, organizimi menaxherial dhe kompetencat e udhëheqësit/es të një</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Management of the institution for early childhood education</p> <p>1. The Institution of Early Childhood Education is led and managed by the head of the institution and steering council or the equivalent structures.</p> <p>1.1. The criteria for the selection of the leader, the managerial organization and the competencies of the leader of an</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Rukovodstvo institucije za edukaciju u ranom detinjstvu</p> <p>1. Institucije za edukaciju u ranom detinjstvu vode i upravljaju rukovodioci institucija i upravni odbor ili ekvivalentne strukture.</p> <p>1.1. Kriterijumi za izbor rukovodioca, rukovodeće organizovanje i nadležnosti rukovodioca institucije za edukaciju u</p>

<p>institucioni për Edukimin në Fëmijërinë e Hershme apo paraleleve të ndara përcaktohen me akt-nënligjor;</p> <p>1.2. Procedurat e përzgjedhjes së drejtorit/udhëheqësit dhe organeve drejtuese të institucioneve publike të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme i zhvillon komuna kurse të formave tjera jopublike i zhvillon personi juridik apo fizik që menaxhon institucionin;</p> <p>1.3. Themelimi dhe funksionimi i këshillit drejtues apo strukturës ekuivalente, përbërja dhe kompetencat për secilën formë organizative të ofrimit të shërbimeve të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme rregullohen me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Fondi javor i edukatores/it dhe bashkëpunëtorët profesional në Edukimin në Fëmijërinë e Hershme</p> <p>1. Fondi i orëve të punës për personelin edukativ dhe bashkëpunëtorët profesional në institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme duhet t'i përfshijë përgatitjet, planifikimin, realizimin e aktiviteteve edukative, bashkëpunimin me prindërit/kujdestarët ligjor.</p>	<p>institution for Early Childhood Education or separate parallels are defined by a sub-legal act;</p> <p>1.2. Procedures for the selection of the director / leader and governing bodies of public Early Childhood Education institutions are developed by the municipality, while other non-public forms are developed by the legal or the physical person who manages the institution;</p> <p>1.3. The establishment and functioning of the steering council or equivalent structure, the composition and competencies for each organizational form of the Early Childhood Education service provision are regulated by a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Weekly fund of educator and professional associates in Early Childhood Education</p> <p>1. The fund of working hours for educational staff and professional associates in Early Childhood Education institutions should include the preparation, planning, implementation of educational activities, cooperation with parents / legal guardians.</p>	<p>ranom detinjstvu ili izdvojena odeljenja utvrđuju se podzakonskim aktom;</p> <p>1.2. Procedure za izbor direktora/rukovodioca i upravnih organa javnih institucijaza edukaciju u ranom detinjstvu odvija opština, dok drugi nejavne oblici odvijaju pravna ili fizička lica koja koje rukovodi instituciju;</p> <p>1.3. Osnivanje i funkcionisanje upravnog saveta ili ekvivalentne strukture, sastav i nadležnosti za svaki organizacioni oblik pružanja usluga za edukaciju u ranom detinjstvu uređuje se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Nedeljni fond vaspitača/ca i stručnih saradnika u Edukaciju u ranom detinjstvu</p> <p>1. Broj radnih sati vaspitnog osoblja i stručnih saradnika u institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu treba da obuhvata pripreme, planiranje, realizaciju vaspitnih aktivnosti, u saradnji sa roditeljima/zakonskim starateljima.</p>
--	--	--

<p>1.1. Orari i punës për personelin edukativ është tetë (8) orë për ditë, duke përfshirë gjashtë (6) orë të drejtpërdrejta me fëmijë dhe dy (2) orë për përgatitje dhe planifikim;</p> <p>1.2. Orari i punës për personelin profesional përcaktohet në bazë të legjislacionit në fuqi.</p>	<p>1.1. Working hours for educational staff are eight (8) hours per day, including six (6) direct hours with children and two (2) hours for preparation and planning;</p> <p>1.2. Working hours for professional staff are determined based on legislation in force.</p>	<p>1.1. Radno vreme za vaspitno osoblje je osam (8) sati dnevno, uključujući šest (6) direktnih sati sa decom i dva (2) sata za pripremu i planiranje;</p> <p>1.2. Radno vreme stručnog osoblja utvrđuje se na osnovu važećeg zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Financimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Funding</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Finansiranje</p>
<p>1. Ndarja e mjeteve buxhetore për Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme bëhet sipas burimeve të financimit:</p>	<p>1. The allocation of budget funds for Early Childhood Education Institutions is done according to funding sources:</p>	<p>1. Raspodela budžetskih sredstava za instituciju za edukaciju u ranom detinjstvu vrši se prema izvorima finansiranja:</p>
<p>1.1. Buxheti i Kosovës;</p>	<p>1.1. Kosova Budget;</p>	<p>1.1. Kosovski budžet;</p>
<p>1.2. Të hyrat vetanake;</p>	<p>1.2. Own source revenues;</p>	<p>1.2. Sopstveni prihod;</p>
<p>1.3. Donacionet dhe burimet tjera.</p>	<p>1.3. Donations and other resources.</p>	<p>1.3. Donacije i ostali izvori.</p>
<p>2. Të hyrat vetanake përcaktohen me akt nënligjor.</p>	<p>2. Own source revenues are determined by sub-legal act.</p>	<p>2. Sopstveni prihodi se utvrđuju podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Menaxhimi i mjeteve buxhetore në institucionet e EFH-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Management of budget funds in ECE institutions</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Menadžiranje budžetskim sredstvima u institucija ERD</p>
<p>1. Themeluesi i institucioneve të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme është i obliguar që të</p>	<p>1. The founder of the Early Childhood Education institutions is obliged to provide</p>	<p>1. Osnivač institucija za edukaciju u ranom detinjstvu dužan je da obezbedi budžet za osnivanje i rad ustanove.</p>

<p>sigurojë buxhetin për themelimin dhe punën e institucionit.</p> <p>2. Mjetet buxhetore nga të gjitha burimet e financimit planifikohen dhe menaxhohen nga drejtori i institucionit të miratuara nga këshilli drejtues ose organi me kompetenca të ngjashme.</p> <p>3. Shpenzimi i mjeteve buxhetore bëhet në bazë të planit zhvillimor të institucionit të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme, të cilin e miraton këshilli drejtues.</p> <p>4. Themeluesi përgatitë plane dhe raporte vjetore buxhetore transparente sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p>the budget for the establishment and work of the institution.</p> <p>2. Budget funds from all sources of funding are planned and managed by the director of the institution approved by the steering council or the body with similar competencies.</p> <p>3. Expenditure of budget funds is based on the development plan of the Early Childhood Education institution, which is approved by the steering council.</p> <p>4. The founder prepares transparent annual budget plans and reports according to the legislation in force.</p>	<p>2. Budžetska sredstva, i sve finansijske izvore planira i upravljaju direktor institucije odobrene od strane upravnog odbora ili naji kompetentniji organ ili slično</p> <p>3. Potrošnja budžetskih sredstava se vrši na osnovu razvojnog plana institucije za edukaciju u ranom detinjstvu, koji odobrava upravni savet.</p> <p>4. Osnivač priprema transparentne budžetske planove i godišnje izveštaje u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31 Auditimi</p> <p>Auditimi i shpenzimit të mjeteve financiare në institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme bëhet nga auditori kompetent.</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Audit</p> <p>The audit of the expenditure of financial means in the Early Childhood Education Institutions is done by the competent auditor.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Revizija</p> <p>Reviziju potrošnje finansijskih sredstava u institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu vrši nadležni revizor.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Pagesat nga prindërit/kujdestarët ligjor për Edukimin në Fëmijërinë e Hershme</p> <p>1. Tarifën për pagesën e vijueshmërisë së fëmijës në institucionin publik të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme e përcakton komuna</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Payments from parents / legal guardians for early childhood education.</p> <p>1. The fee for the payment of the child attendance in the Public Early Childhood Education institution is determined by the respective municipality, based on the</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Uplate roditelja/zakonskih staratelja za edukaciju u ranom detinjstvu</p> <p>1. Naknadu za plaćanje za decu koja pohađaju u javnoj instituciji za edukaciju u ranom detinjstvu utvrđuje odgovarajuća</p>

<p>përkatëse, në bazë të standardit komunal të jetesës dhe në mënyrë të përshkallëzuar.</p> <p>2. Pagesat për fëmijë tek institucionet jopublike të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme bëhen në marrëveshje mes prindit/kujdestarit ligjor dhe themeluesit.</p> <p>3. Planifikimi dhe shpenzimi i mjeteve financiare bëhet sipas 03/L-048 Ligjit të Menaxhimit të Financave Publike, përgjegjësi dhe akteve tjera nënligjore.</p>	<p>municipal standard of living and in an escalated manner.</p> <p>2. Payments for children of non-public Early Childhood Education institutions are made in agreement between the parent / legal guardian and the founders.</p> <p>3. The planning and spending of financial means is done according to 03 / L-048 Law on Public Financial Management, responsibilities and other sub-legal acts.</p>	<p>opština, na osnovu opštinskog životnog standarda i na postepeni način.</p> <p>2. Uplate za decu u javim institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu vrše se u dogovoru između roditelja/zakonskog staratelja i osnivača.</p> <p>3. Planiranje i potrošnja finansijskih sredstava vrši se prema 03/L-048 Zakona o upravljanju javnim finansijama, odgovornostima i drugim podzakonskim aktima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Monitorimi dhe inspektimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Monitoring and inspection</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Monitoring i inspekcija</p>
<p>1. Monitorimin dhe inspektimin e zbatimit të këtij Ligji e bën dhe mbikqyrë Ministria përkatëse e Arsimit dhe ministritë tjera të linjës, drejtoritë komunale dhe të gjitha institucionet dhe mekanizmat tjera inspektues sipas përgjegjësisë që kanë në Edukim në Fëmijërinë e Hershme.</p> <p>2. Inspektimi i institucioneve të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme bëhet sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>3. Institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme kalojnë nëpër procesin e vlerësimit të brendshëm dhe të jashtëm të performancës së punës së institucionit mbështetur në</p>	<p>1. The monitoring and inspection of the implementation of this Law is done and supervised by the relevant Ministry of Education and other line ministries, municipal directorates and all other institutions and inspection mechanisms according to their responsibility in early childhood education.</p> <p>2. Inspection of educational institutions in early childhood is done according to the legislation in force.</p> <p>3. Early childhood education institutions go through the process of internal and external evaluation of the work performance of the institution based on the performance</p>	<p>1. Praćenje i inspekcijski nadzor nad sprovođenjem ovog zakona vrše nadziru nadležno Ministarstvo obrazovanja i druga resorna ministarstva, opštinski direktorijata i sve druge institucije i inspekcijski mehanizmi prema njihovoj nadležnosti koje imaju u edukaciji u ranom detinjstvu .</p> <p>2. Inspekcija institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu vrši se u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>3. Institucije za edukaciju u ranom detinjstvu prolaze kroz proces interne i eksterne procene performanse rada institucije na osnovu</p>

<p>standardet e performancës së përcaktuar nga Ministria përkatëse e Arsimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Personeli edukativ dhe bashkëpunëtorët profesional të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme</p> <p>1. Veprimtaritë edukative në institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme realizohen nga personeli edukativ, asistentët, dhe mbështeten nga bashkëpunëtorët profesional.</p> <p>2. Profili për kualifikimin e personelit edukativ, asistentëve dhe bashkëpunëtorëve profesional rregullohet me akt nënligjor.</p> <p>3. Personelit edukativ dhe bashkëpunëtorëve profesional i ofrohet zhvillimi i vazhdueshëm profesional.</p> <p>4. Zhvillimi i vazhdueshëm profesional rregullohet me një akt nënligjor.</p>	<p>standards set by the relevant Ministry of Education.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Educational staff and professional associates the Early Childhood Education</p> <p>1. Educational activities in Early Childhood Education institutions are carried out by educational staff, assistants, and supported by professional associates.</p> <p>2. The profile for the qualification of educational staff, assistants and professional associates is regulated by a sub-legal act.</p> <p>3. Educational staff and professional associates are offered continuous professional development.</p> <p>4. Continuous professional development is regulated by a sub-legal act.</p>	<p>standarde rada koje utvrđuje nadležno Ministarstvo obrazovanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Vaspitno osoblje i stručni saradnici za edukaciju u ranom detinjstvu</p> <p>1. Vaspitne delatnosti u institucijama za edukaciju u ranom detinjstvu sprovode vaspitno osoblje, asistenti uz podršku stručnih saradnika.</p> <p>2. Profil za kvalifikovanje vaspitnog osoblja, asistenata i stručnih saradnika uređuje se podzakonskim aktom.</p> <p>3. Vaspitno osoblje i stručnim saradnicima obezbeđeno je stalno stručno usavršavanje.</p> <p>4. Kontinuirano stručno usavršavanje uređuje se podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Aftësimi i dadove profesionale</p> <p>1. Ministria përkatëse e Arsimit në bashkëpunim me ministritë e linjës dhe bashkëpunëtorët tjerë, zhvillon program të aftësimit profesional për persona që ofrojnë</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Training of professional nannies</p> <p>1. The relevant Ministry of Education, in cooperation with line ministries and other collaborators, develops a vocational training program for persons providing Early Childhood Education services in the family.</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Obuka profesionalnih dadilja</p> <p>1. Resorno Ministarstvo obrazovanja, u saradnji sa resornim ministarstvima i drugim saradnicima, izrađuje program profesionalnog osposobljavanja za lica koja pružaju usluge edukaciji u ranom detinjstvu u porodici.</p>

<p>shërbime të Edukimit në Fëmijërinë e Hershme në familje.</p> <p>2. Aftësimi, angazhimi, kriteret, dhe përzgjedhja e dadove rregullohet me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Vullnetarët në Edukimin në Fëmijëri të Hershme</p> <p>1. Vullnetarëve të angazhuar në institucionet e Edukimit në Fëmijërinë e Hershme u njihet përvoja e punës vullnetare.</p> <p>2. Vullnetarët nuk angazhohen si zëvendësim për personelin profesional.</p> <p>3. Puna vullnetare në të gjitha institucionet e EFH-së rregullohet me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Dispozitat kalimtare</p> <p>Edukimi parafillor bëhet i obligueshëm që nga viti shkollor 2023-2024, varësisht prej mundësive buxhetore dhe një vlerësimi të ndikimit buxhetor.</p>	<p>2. Training, engagement, criteria, selection of nannies, is regulated by sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Volunteers in early education</p> <p>1. Volunteers engaged in Early Childhood Education institutions are recognized for their volunteer work experience.</p> <p>2. Volunteers are not hired as a replacement for the professional staff.</p> <p>3. Voluntary work in all ECE institutions is regulated by a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Transitional provisions</p> <p>Pre-primary education becomes compulsory from the school year 2023-2024, depending of bedgetary possibilities and a budgetary impact assessment.</p>	<p>2. Osposobljavanje angažman, kriterijumi i izbor dadilja regulisani su podzakonskim aktom</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Volonteri u ranoj edukaciji</p> <p>1. Volonterima angažovanim u institucija za edukaciju u ranom detinjstvu se priznanje radno iskustvo volonterskog rada.</p> <p>2. Volonteri se ne angažuju kao zamena za stručni kadar.</p> <p>3. Dobrovoljni rad u svim institucijama ERD regulisan je podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Prelazne odredbe</p> <p>Predškolsko vaspitanje postaje obavezno od 2023-2024, u zavisnosti od budžetske mogućnosti i proceni uticaj budžeta.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 38 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji nr. 2004/47 mbi Edukimin Parashkollor, (Gazeta Zyrtare e institucioneve të përkohshme të vetëqeverisjes në Kosovë/Prishtinë: viti i/nr. 1/1 qershor 2006 si dhe të gjitha dispozitat tjera që janë në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë ditë (15) pas publikimit në Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca, _____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: center;">Dt. -----</p>	<p style="text-align: center;">Article 38 Repealing provisions</p> <p>With entry into force of this law, is repealed the law no. 2004/47 on Preschool Education (Official Gazette of the Provisional Institutions of Self-Government in Kosova / Prishtina: year i / no. 1/1 june 2006 and all provisions that are in contradiction to this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 39 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after the publication in the official gazette of the Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Galuk Konjufca, _____ President of the Assembly of the Republic of Kosova</p> <p style="text-align: center;">Date: -----</p>	<p style="text-align: center;">Član 38 Van snažne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, stavlja se van snage Zakon br. 2004/47 o predškolskom vaspitanju (Službeni glasnik privremenih institucija samouprave na Kosovu / Priština: godina i / br. 1/ 1 jun 2006 kao i sve druge odredbe koje su u suprotnosti sa ovim zakonom</p> <p style="text-align: center;">Član 39 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest dana (15) nakon objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca, _____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p> <p style="text-align: center;">Dat. -----</p>
---	---	---